

Информационный циркуляр

INFCIRC/316/Mod.1

Date: 10 February 2004

General Distribution

Russian

Original: Spanish and English

Соглашение между Республикой Панамой и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке

**Соглашение путем обмена письмами от 6 ноября 1995 года и
17 ноября 2003 года с Республикой Панамой в связи с Договором о
нераспространении ядерного оружия**

1. В настоящем документе для информации всех членов воспроизводится текст обмена письмами. Этот обмен письмами составляет соглашение, которое подтверждает, что:

- Соглашение о гарантиях от 23 марта 1984 года¹, заключенное между Республикой Панамой и МАГАТЭ в связи с Договором о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне (Договор Тлателолко), выполняет также обязательство Панамы в соответствии со статьей III Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО) в отношении заключения соглашения о гарантиях с МАГАТЭ;
- гарантии, изложенные в Соглашении о гарантиях, применяются также, в том что касается Панамы, в связи с ДНЯО;
- положения данного Соглашения о гарантиях применяются до тех пор, пока Панама является участником либо ДНЯО, либо Договора Тлателолко, либо обоих договоров.

2. Данное соглашение, отраженное в обмене письмами, было одобрено Советом управляющих 20 ноября 2003 года и, согласно его условиям, вступило в силу с этой даты.

¹ Воспроизведено в документе INFCIRC/316.

РЕСПУБЛИКА ПАНАМА

Министерство иностранных дел
Канцелярия министра

D.M. № DT/465
Панама, 17 ноября 2003 года

Сэр,

Имею честь сослаться на письмо МАГАТЭ от 6 ноября 1995 года, которое гласит:

“Имею честь сослаться на решение Совета управляющих Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) от 15 июня 1995 года, в котором он уполномочил Секретариат МАГАТЭ подтвердить путем обмена письмами с соответствующими государствами региона Латинской Америки и Карибского бассейна, что, в частности, соглашения о всеобъемлющих гарантиях, которые эти государства заключили с МАГАТЭ в связи с Договором о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне (“Договором Тлателолко”), удовлетворяют требованию о том, чтобы государства - участники Договора о нераспространении ядерного оружия (“ДНЯО”) заключили соглашения о всеобъемлющих гарантиях с МАГАТЭ.

Панама является участником ДНЯО, в статье III которого, в частности, предусматривается, что “Каждое из государств - участников Договора, не обладающих ядерным оружием, обязуется принять гарантии, как они изложены в соглашении, о котором будут вестись переговоры и которое будет заключено с МАГАТЭ...”. Панама является также участником Договора Тлателолко, и соглашение с МАГАТЭ о применении гарантий в связи с этим Договором (в дальнейшем именуемое “Соглашением о гарантиях”) вступило в силу [23 марта 1984 года].

В этой связи я хотел бы предложить следующее:

1. Панама и МАГАТЭ считают, что указанное Соглашение о гарантиях удовлетворяет обязательству Панамы в соответствии со статьей III ДНЯО.
2. Панама и МАГАТЭ согласны с тем, что гарантии, как они изложены в этом Соглашении о гарантиях, применяются также в отношении Панамы в связи с ДНЯО.
3. Положения данного Соглашения о гарантиях применяются до тех пор, пока Панама является участником либо ДНЯО, либо Договора Тлателолко, либо обоих договоров.

Г-ну Мохамеду ЭльБарадею
Генеральному директору
МАГАТЭ, Вена

Как понимает Секретариат, правительство Панама согласно с заявлениями, содержащимися в пунктах 1-3 выше. В этом случае настоящее письмо и ваш положительный ответ при условии утверждения Советом управляющих МАГАТЭ представляют собой соглашение между правительством Панама и МАГАТЭ, которое вступит в силу в день утверждения этого обмена письмами Советом управляющих МАГАТЭ”.

В этой связи рад сообщить Вам, что правительство Панама принимает вышеуказанные условия.

Примите, сэр, уверения в моем самом высоком уважении.

(подпись) Армодио Ариас Сержак
Министр иностранных дел

МАГАТЭ
Вена

6 ноября 1995 года

Сэр,

Имею честь сослаться на решение Совета управляющих Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) от 15 июня 1995 года, в котором он уполномочил Секретариат МАГАТЭ подтвердить путем обмена письмами с соответствующими государствами региона Латинской Америки и Карибского бассейна, что, в частности, соглашения о всеобъемлющих гарантиях, которые эти государства заключили с МАГАТЭ в связи с Договором о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне ("Договором Тлателолко"), удовлетворяют требованию о том, чтобы государства - участники Договора о нераспространении ядерного оружия ("ДНЯО") заключили соглашения о всеобъемлющих гарантиях с МАГАТЭ.

Панама является участником ДНЯО, в статье III которого, в частности, предусматривается, что "Каждое из государств - участников Договора, не обладающих ядерным оружием, обязуется принять гарантии, как они изложены в соглашении, о котором будут вестись переговоры и которое будет заключено с МАГАТЭ...". Панама является также участником Договора Тлателолко, и она заключила соглашение с МАГАТЭ о применении гарантий в связи с этим Договором (в дальнейшем именуемое "Соглашением о гарантиях") 23 марта 1984 года.

В этой связи я хотел бы предложить следующее:

1. Панама и МАГАТЭ считают, что указанное Соглашение о гарантиях удовлетворяет обязательству Панамы в соответствии со статьей III ДНЯО.
2. Панама и МАГАТЭ согласны с тем, что гарантии, как они изложены в этом Соглашении о гарантиях, применяются также в отношении Панамы в связи с ДНЯО.
3. Положения данного Соглашения о гарантиях применяются до тех пор, пока Панама является участником либо ДНЯО, либо Договора Тлателолко, либо обоих договоров.

Г-ну Хорхе Энрике Альпен Пересу
Исполняющему обязанности постоянного представителя Панамы
при Международном агентстве по атомной энергии
Elisabethstr. 4/5/9
1010 Vienna

Как понимает Секретариат, правительство Панама согласно с заявлениями, содержащимися в пунктах 1-3 выше. В этом случае настоящее письмо и ваш положительный ответ при условии утверждения Советом управляющих МАГАТЭ представляют собой соглашение между правительством Панама и МАГАТЭ, которое вступит в силу в день утверждения этого обмена письмами Советом управляющих МАГАТЭ.

Примите, сэр, уверения в моем самом высоком уважении.

(подпись) Ханс Бликс
Генеральный директор